

Sehr geehrte Antragstellerin, sehr geehrter Antragsteller,

mit Ablauf des Monats der Aushändigung Ihrer Aufenthaltserlaubnis nach § 24 AufenthG oder der Fiktionsbescheinigung werden die Asylbewerberleistungen eingestellt.

Was bedeutet das für Sie?

- **Ab dem Folgemonat besteht für Schutzsuchende aus der Ukraine dem Grunde nach ein Anspruch auf Leistungen der Grundsicherung nach dem SGB II / SGB XII:**
 - Ein Antrag auf Sozialhilfe nach dem SGB XII bei der Sozialhilfeverwaltung ist jedenfalls dann zu stellen, wenn Sie älter als 66 Jahre sind.
 - Der beigefügte Antrag auf Leistungen nach dem SGB II beim Jobcenter Landkreis Ansbach ist dann zu stellen, wenn Sie jünger als 66 Jahre sind.

Sie sind unter 25 Jahre alt und leben mit mindestens einem Elternteil zusammen?

Bitte beachten Sie, dass der Antrag auf die Jobcenter-Leistungen hier nur zusammen mit Ihren Eltern gestellt werden kann.

Bitte beachten Sie, dass dieser Antrag auch dann ausgefüllt werden muss, wenn Sie bereits von der Sozialhilfe Asylbewerberleistungen erhalten haben, da Leistungen nach dem SGB II nur auf Antrag gewährt werden sowie für die Antragsprüfung und Bewilligung einige weitere Angaben von Ihnen erforderlich sind. Der zusätzliche Aufwand lässt sich leider nicht vermeiden.

Bitte senden Sie den **vollständig in lateinischer Schrift ausgefüllten** Antrag zusammen mit den zwingend erforderlichen Nachweisen schnellstmöglich an das Jobcenter Landkreis Ansbach zurück, damit über Ihren Antrag entschieden werden kann.

Beachten Sie beim Ausfüllen der Unterlagen auch die Hinweise zum Antrag auf den nächsten Seiten (in Deutsch und Russisch) und die Ausfüllhilfe in Russisch ganz am Ende des Antrags. Besonders wichtig ist die Angabe der Kontaktdaten eines Ansprechpartners, der für kurzfristige Rückfragen bei der Bearbeitung des Antrags kontaktiert werden kann. Damit kann ein unnötiger Schriftwechsel vermieden und die Bearbeitung zeitlich deutlich beschleunigt werden. Sie finden die entsprechenden Felder auf dem Bogen „Rückantwort an das Jobcenter“ im unteren Bereich.

Die Mitarbeiter des Jobcenters sind bemüht, Ihren Antrag so schnell wie möglich zu bearbeiten und die Leistungen an Sie auszuzahlen. Aufgrund der Vielzahl an Anträgen kann es dennoch zu gewissen Verzögerungen kommen.

Für Rückfragen stehen wir Ihnen unter der Telefonnummer 0981/468-8822 zur Verfügung.

Ihr Jobcenter Landkreis Ansbach

Beantragung von Leistungen nach dem Zweiten Buch Sozialgesetzbuch (SGB II)

Заявление на получение пособий по безработице II в соответствии с SGB II (Социальный кодекс Германии)

Уважаемый заявитель,

По окончании месяца, в котором Вы получили разрешение на временное пребывание в Германии (**Aufenthaltserlaubnis** или **Fiktionsbescheinigung**) в соответствии с § 24 Закона о пребывании иностранных граждан (§ 24 AufenthG) **прекращаются** назначенные Вам выплаты социальной помощи для претендентов на получение убежища (**Asylbewerberleistungen**).

Что это означает для Вас?

- **Со следующего месяца беженцам из Украины будут выплачиваться следующие базовые пособия согласно Законам о социальном обеспечении (SGB II и SGB XII):**
 - Вы можете подать заявление на выплату социального пособия в отделе социального обеспечения (Sozialhilfeverwaltung), если Ваш возраст превышает 66 лет (**SGB XII**).
 - Если Ваш возраст не превышает 66 лет Вы можете подать заявление на пособие по безработице II в центре занятости округа Ансбах (SGB II). Форма заявления приложена к данному письму.

Если Ваш возраст не превышает 25 лет и Вы проживаете вместе с родителями или одним из родителей - в данном случае заявление на получение пособий по безработице II в центре занятости можно подать только вместе с родителями.

Обратите внимание, что приложенную форму заявления на пособие нужно заполнить, даже если Вы получали социальное пособие для беженцев, т.к. пособия по безработице II в соответствии с Законом SGB II предоставляются только по заявлению. Для рассмотрения и утверждения заявления от Вас потребуется также дополнительная информация. К сожалению в данном случае не избежать дополнительной бюрократии.

Полностью заполненное заявление (**только латинскими буквами**), вместе с обязательными сопроводительными документами как можно быстрее пришлите, пожалуйста, в центр занятости округа Ансбах (нем. Jobcenter Landkreis Ansbach), чтобы Ваше заявление было рассмотрено в ближайшие сроки.

При заполнении документов обратите внимание на информацию по заполнению заявления на следующих страницах (на немецком и русском языках) и на памятку по заполнению на русском языке в самом конце заявления. Особенно важно, чтобы Вы указали контактные данные человека, к которому можно обратиться на немецком языке по срочным вопросам при обработке заявления (если у Вас есть такой человек в окружении). Это позволит избежать ненужной переписки и значительно ускорит процесс обработки Вашего заявления. Соответствующие поля для заполнения контактных данных Вы найдете на листе "Ответное письмо в центр занятости" в нижнем разделе.

Сотрудники центра занятости постараются как можно быстрее обработать Ваше заявление и выплатить Вам пособие. К сожалению, из-за большого количества заявок возможны некоторые задержки с их обработкой.

По дополнительным вопросам обращайтесь по телефону 0981/468-8822. Если Вы не говорите на немецком языке, сообщите по этому номеру Ваш номер телефона и наши коллеги владеющие русским языком перезвонят Вам.

Ваш центр занятости округа Ансбах

Hinweise zum Antrag auf Jobcenter-Leistungen

Welche Unterlagen sind für eine Auszahlung zwingend erforderlich?

- Vollständig ausgefüllter Antrag
- Steuer-IDs sämtlicher Mitglieder der Bedarfsgemeinschaft
(diese Identifikations-Nummern erhalten Sie innerhalb weniger Tage nach der Anmeldung auf der Wohngemeinde postalisch übermittelt)
- Meldebescheinigung der Gemeinde
- Pässe von allen Mitgliedern der Bedarfsgemeinschaft, alternativ ID-Karten
- Deutsche Bankverbindung: Nachweis über die Kontoeröffnung mit IBAN (falls bislang noch kein Konto vorhanden war) bzw. vollständige Kontoauszüge der letzten 3 Monate
- vollständige Kontoauszüge aller ukrainischen Konten der letzten 3 Monate
- Fiktionsbescheinigungen bzw. Aufenthaltserlaubnisse für alle Mitglieder der Bedarfsgemeinschaft (falls bereits erhalten)
- Einstellungsbescheid über die Asylbewerberleistungen (falls bereits erhalten)
- Hinweis:
Mitgliedschaftsbescheinigung der Krankenkasse, Rentenversicherungsnummer und Aufenthaltstitel können nachgereicht werden

Begriffserläuterungen

Bedarfsgemeinschaft

Die Mitglieder der **Bedarfsgemeinschaft** sind die Leistungsberechtigten der Jobcenterleistungen. Die Bedarfsgemeinschaften können aus den folgenden Personen gebildet werden

- Alleinstehende, die mindestens 15 Jahre alt sind
- Ehepaare (mit den eigenen unverheirateten Kindern bis 25 Jahre)
- Antragsteller und Partner (mit den eigenen unverheirateten Kindern bis 25 Jahre)
- Alleinerziehende mit den eigenen unverheirateten Kindern bis 25 Jahre

Auch wenn Ihr Partner/Ehepartner älter als 66 Jahre ist, muss der Partner/Ehepartner im Antrag angegeben werden.

Haushaltsvorstand / Vertreter der Bedarfsgemeinschaft

Der Haushaltsvorstand / Vertreter der Bedarfsgemeinschaft ist Ansprechpartner für das Jobcenter. An den Haushaltsvorstand werden z. B. die Bescheide und Schreiben adressiert und die monatlichen Leistungen ausgezahlt. Der Name muss daher auf dem Briefkasten stehen.

Haushaltsgemeinschaft

Davon zu unterscheiden ist die **Haushaltsgemeinschaft**, zu der alle in einem Haushalt lebenden Personen, unabhängig von Geschlecht, Alter und verwandtschaftlichen Bindungen, zählen (z.B.

Großeltern, Onkel, Tante, Geschwister der Antragsteller). Dies wäre im Antrag unter Punkt 4 einzutragen.

Änderungen

Bitte teilen Sie Änderungen (z. B. Arbeitsaufnahmen, Umzüge, Bankverbindungen, Einkommen, Vermögen etc.) umgehend und möglichst frühzeitig dem Jobcenter Landkreis Ansbach mit. Diese Änderungen können Auswirkungen auf die Leistungen haben.

Umzug

Sie beabsichtigen, in eine andere Wohnung zu ziehen oder ggf. in Ihr Heimatland zurückzukehren?

Der geplante Umzug ist dem Jobcenter möglichst rechtzeitig mitzuteilen. Bitte beachten Sie, dass Sie nur dann einen Anspruch auf Jobcenter-Leistungen bei uns haben, wenn Sie im Landkreis Ansbach wohnen.

Bitte sprechen Sie eine Wohnungsanmietung mit dem Jobcenter ab, bevor Sie einen Mietvertrag unterschreiben. Wird ein Mietvertrag ohne vorherige Rücksprache mit dem Jobcenter unterzeichnet, kann dies ggf. finanzielle Nachteile nach sich ziehen.

Leistungen für Bildung und Teilhabe

Personen im Alter bis zu 25 Jahren können Leistungen für Bildung und Teilhabe (BuT) erhalten.

Leistungen zur Bildung und Teilhabe können insbesondere für mehrtägige Klassenfahrten, gemeinschaftliche Mittagsverpflegung in Schulen und Kindertageseinrichtungen (KiTa), Schul- und KiTa-Ausflüge und persönliche Schulausstattung (Stichtage 01.08., 01.02.) gewährt werden.

Falls Ihr Kind schon an einer gemeinschaftlichen Mittagsverpflegung teilnimmt, legen Sie bitte einen Nachweis vor.

Die Leistungen zur Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben (z. B. Beiträge zum Sportverein, Musikunterricht, Teilnahmen an Freizeiten) sind dabei auf Personen bis zum 18. Lebensjahr beschränkt.

Weitergehende Informationen erhalten Sie auf Anfrage direkt beim Jobcenter Landkreis Ansbach oder im Internet unter: <https://www.landkreis-ansbach.de>.

Ihre Akte wird beim Jobcenter Landkreis Ansbach in elektronischer Form geführt. **Um Übersendung der Unterlagen in Kopie wird gebeten (Ausnahme: Kontoauszüge, Mietverträge).**

In Kopie eingereichte Unterlagen werden nach Überführung in die elektronische Akte und nach einer Aufbewahrungszeit von 8 Wochen vernichtet. Eingereichte Original-Unterlagen werden, soweit diese als Originaldokument zu erkennen sind, an Sie zurückgesendet.

Sie werden darauf hingewiesen, dass eventuell anfallende Kosten für die Anfertigung von Kopien nicht vom Jobcenter Landkreis Ansbach übernommen werden können.

Sie können Ihre Anträge und Unterlagen gerne auch bei Ihrer Wohnortgemeinde abgeben. Diese leitet sie an uns weiter.

Hinweise zum Antrag auf Jobcenter-Leistungen

Важная информация для подачи заявления на пособие по безработице II в центре занятости

Какие документы необходимо обязательно предъявить для получения выплат?

- Полностью заполненное заявление
- Налоговый идентификационный номер (на немецком языке - Steuer ID) всех членов так называемого нуждающегося сообщества – Bedarfsgemeinschaft.
(Если у Вас еще нет Steuer ID, Вы получите его по почте в течение нескольких дней после регистрации в администрации населенного пункта - Gemeinde)
- Справка о прописке по месту жительства
- Паспорта всех членов нуждающегося сообщества. При отсутствии паспорта, можете предъявить удостоверение личности.
- *банковские реквизиты немецкого банка: подтверждение открытия счета с номером IBAN (если до настоящего момента у Вас ещё не был открыт банковский счёт), или же полные банковские выписки по нему за последние три месяца*
- *полные банковские выписки по всем украинским банковским счетам за последние 3 месяца*
- Временное удостоверение на легальное пребывание в стране (Fiktionsbescheinigung) или документ - вид на жительство (Aufenthaltserlaubnis) на все членов нуждающегося сообщества* (если уже имеется)
- Распоряжение о прекращении выплат социальных пособий из отдела социального обеспечения (если уже имеется)
- Примечание:
справку о медицинском страховании от страховой компании, номер пенсионного страхования, и копию разрешения на временное пребывание в Германии (**Aufenthaltstitel**) Вы можете дослать позже

Разъяснение терминов

Bedarfsgemeinschaft – *Нуждающееся сообщество

Членами **нуждающегося сообщества** являются получатели пособий по безработице II в центре занятости.

Нуждающееся сообщество может состоять из следующих лиц:

- Одинокие граждане достигшие 15 лет
- Семейные пары и проживающие с ними дети до 25 лет, не состоящие в браке
- Заявитель пособия и его партнер и проживающие с ними дети до 25 лет, не состоящие в браке
- Родитель - одиночка и проживающие с ним дети до 25 лет, не состоящие в браке

Даже если ваш партнер/супруг старше 66 лет, Вы должны указать его в Вашем заявлении.

Haushaltsvorstand / Vertreter der Bedarfsgemeinschaft

Заявитель/ Представитель нуждающегося сообщества

Заявитель / Представитель нуждающегося сообщества является контактным лицом для центра занятости. На имя заявителя будут адресованы все письма и постановления, а также

будут осуществляться ежемесячные переводы пособий по безработице. Поэтому имя заявителя должно быть указано на почтовом ящике.

Так называемое бытовое сообщество (Haushaltsgemeinschaft)

К бытовому сообществу (**Haushaltsgemeinschaft**) относятся все персоны, которые проживают под одной крышей (в одном доме или в одной квартире), но не относятся к нуждающемуся сообществу (**Bedarfsgemeinschaft**); независимо от пола, возраста и степени родства (например, бабушки и дедушки, дяди, тёти, сёстры и братья заявителя). Их нужно указать в заявлении под пунктом 4.

Изменения обстоятельств

О любых изменениях (например, о приеме на работу, переезде, изменении банковских реквизитов, доходах, имуществе и т. д.) сообщайте, пожалуйста, немедленно в центр занятости (**Jobcenter**). Эти изменения могут повлиять на пособия.

Переезд

Вы планируете переехать в другую квартиру или вернуться на Родину?

О запланированном переезде сообщите своевременно в центр занятости. Обратите внимание, что Вы имеете право на получение пособий от нашего центра занятости только в том случае, если вы проживаете в округе Ансбах.

Пожалуйста, обсудите аренду квартиры с центром занятости до подписания договора аренды. Если договор аренды подписывается без предварительной консультации с центром занятости, это может привести к финансовому ущербу.

Финансовая помощь на образование и участие в общественной жизни - Leistungen für Bildung und Teilhabe

Лица в возрасте до 25 лет могут получать пособия на образование и участие в общественной жизни (нем. **BuT**).

Финансовая помощь на образование и участие в общественной жизни может быть предоставлена на многодневные школьные поездки, обеды в школах и детских садах, однодневные школьные и дошкольные экскурсии и поездки, а также на школьные принадлежности. Если ваш ребенок уже получает питание в школе или детском саду, пожалуйста, предоставьте письменное подтверждение об этом.

Пособия на участие в общественной и культурной жизни предоставляются только до 18 лет (например, взносы в спортивные секции и клубы, уроки музыки, участие в досуговых мероприятиях).

Дополнительную информацию смотрите на сайте администрации округа Ансбах по ссылке:

<https://www.landkreis-ansbach.de>.

Ваше досье в центре занятости округа Ансбах обрабатывается в электронном виде. **Поэтому просим Вас предоставлять нам только копии документов (исключение: банковские выписки, договоры аренды).**

Документы, представленные в виде копий, будут уничтожены после их сохранения в электронной системе по истечении 8-недельного срока хранения. Оригиналы документов будут возвращены Вам по почте.

Примите во внимание, что затраты на копирование документов не могут быть покрыты центром занятости округа Ансбах.

Вы также можете отдать свои заявления и копии необходимых документов в местный муниципалитет (**Rathaus, Gemeinde**). Они перешлют их нам.

Rückantwort an das Jobcenter

Ответное письмо в центр занятости

Jobcenter Landkreis Ansbach
SG 92 – Sonderteam Ukraine
Crailsheimstraße 1
91522 Ansbach
Ukraine-jc@landratsamt-ansbach.de

Eingangsstempel im Jobcenter/Landratsamt

Antrag Leistungen nach dem Zweiten Buch Sozialgesetzbuch – SGB II für

Заявление на пособие по безработице II в соответствии с SGB II (Социальный кодекс Германии)

(bitte tragen Sie hier Name, Vorname, Geb.-Datum und Anschrift des Antragstellers ein)
(*Фамилия, имя, дата рождения и адрес заявителя латинскими буквами*)

Sehr geehrte Damen und Herren,
Уважаемые Дамы и Господа,

anliegend erhalten Sie den ausgefüllten **Antrag auf Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhaltes nach dem SGB II** zurück.

высылаем Вам заполненное заявление на получение пособий в соответствии с SGB II

Dem Antrag sind **zwingend** folgende Unterlagen beizufügen:

*К заявлению должны быть **обязательно** приложены следующие документы:*

- deutsche **Bankverbindung**: Nachweis über die Kontoeröffnung mit IBAN (falls bislang noch kein Konto vorhanden war) bzw. vollständige **Kontoauszüge** der letzten 3 Monate
(банковские реквизиты немецкого банка: подтверждение открытия счета с номером IBAN (если до настоящего момента у Вас ещё не был открыт банковский счёт), или же полные банковские выписки по нему за последние три месяца)
- vollständige **Kontoauszüge** aller **ukrainischen Konten** der letzten 3 Monate
(полные банковские выписки по всем украинским банковским счетам за последние 3 месяца)
- Fiktionsbescheinigungen** bzw. **Aufenthaltserlaubnisse** aller Mitglieder der Bedarfsgemeinschaft (falls bereits vorhanden)
(временное удостоверение на легальное пребывание в стране (Fiktionsbescheinigung) или документ - вид на жительство (Aufenthaltserlaubnis) на всех)
- Pässe/ID-Karten** aller Mitglieder der Bedarfsgemeinschaft
(паспорта или удостоверения на всех)
- Meldebescheinigung** der Gemeinde
Справка о прописке по месту жительства
- Einstellungsbescheid** der Asylbewerberleistungen
(распоряжение о прекращении выплат социальных пособий из отдела социального обеспечения)

Für Rückfragen können Sie sich gerne an folgende Person/Organisation wenden:

По уточняющим вопросам Вы можете связаться со следующим человеком/организацией:

Verwandte/Bekannte

Родственник/ Знакомый

Helferkreis

Круг помощников

Sonstige

Прочие

(bitte tragen Sie hier Name, Vorname und Anschrift der Kontaktperson ein)

(Укажите, пожалуйста, фамилию, имя и адрес контактного лица)

(bitte tragen Sie hier Telefonnummer und/oder Email-Adresse der Kontaktperson ein)

(Укажите, пожалуйста, телефон и электронный адрес контактного лица)

Datum, Unterschrift des Antragstellers

Дата и подпись заявителя

Antrag auf Leistungen nach dem SGB II für ukrainische Flüchtlinge

Заявление на пособие по безработице II в соответствии с SGB II для беженцев из Украины

1. Angaben zum Vertreter der Bedarfsgemeinschaft (Данные заявителя)

Name (фамилия) _____		Vorname (имя) _____	
<input type="checkbox"/> männlich (муж.)	<input type="checkbox"/> weiblich (жен.)	<input type="checkbox"/> divers (иное)	
Geburtsdatum (дата рождения) _____	Geburtsort (место рождения) _____	Rentenversicherungsnummer, falls bekannt (номер пенсионного страхования в Германии, если уже известен)	
Staatsangehörigkeit (гражданство) _____		Steuer-ID (ИНН) _____	
Familienstand Семейное положение		<input type="checkbox"/> ledig (не состою в браке)	
<input type="checkbox"/> getrenntlebend seit _____ <i>Живу отдельно от супруга, но не по причине актуальной войны (с какой даты)</i>		<input type="checkbox"/> verheiratet seit _____ <i>В браке (с какой даты)</i>	
<input type="checkbox"/> geschieden seit _____ <i>В разводе (указать с какой даты)</i>		<input type="checkbox"/> verwitwet seit _____ <i>Вдова/ Вдовец (с какой даты)</i>	
Ich bin schwanger Я беременна	<input type="checkbox"/> ja: voraussichtlicher Entbindungstermin: _____ <i>Да: предполагаемый срок родов</i>	<input type="checkbox"/> nein нет	
Bitte legen Sie einen Nachweis über den voraussichtlichen Entbindungstermin (z. B. Mutterpass) vor. Приложите, пожалуйста подтверждение срока родов. Например мед. карту беременной – „ Mutterpass “			
Ich bin alleinerziehend Я — родитель - одиночка	<input type="checkbox"/> ja, seit _____ <i>Да, с даты _____</i>	<input type="checkbox"/> nein нет	
Schulbesuch? посещаю школы	<input type="checkbox"/> ja: Schulbescheinigung bitte beifügen <i>Да: приложить справку со школы</i>	<input type="checkbox"/> nein нет	
Telefonnummer (телефон) _____	Emailadresse (E-Mail важно!) _____		
Straße (улица) _____	PLZ (индекс) _____	Ort (населенный пункт) _____	
Die Leistungen sollen auf folgendes Konto überwiesen werden: Пособия должны переводиться на следующий банковский счет			
Kontoinhaber: _____ владелец банковского счета			
IBAN: <u>DE</u> _____			
Einreisedatum nach Deutschland: _____ дата въезда в Германию			

2. Angaben zu weiteren Mitgliedern der Bedarfsgemeinschaft

Информация о других членах нуждающегося сообщества

Ich wohne alleine und beantrage für keine weiteren Personen Leistungen → weiter zu 3.
Я живу один и не подаю заявление на получение пособий для других лиц - переходите сразу к пункту 3

Ich bin zwischen 18 und 25 Jahre alt und wohne zusammen mit mind. einem Elternteil
Мне от 18 до 25 лет и я живу вместе с родителями

Neben mir werden für _____ weitere Personen Leistungen beantragt (z. B. Ehefrau,
Ehemann, unverheiratete Kinder bis 25 Jahre)
Со мной вместе подают заявление еще _____ человек (напр., супруга, супруг, не состоящие в браке дети до 25 лет)

2.1 Ehefrau/Ehemann bzw. Partner/Partnerin zu 1. (sonst streichen) (Супруга/супруг)

Name _____ Vorname _____

männlich weiblich divers

Geburtsdatum _____ Geburtsort _____ Rentenversicherungsnummer, falls bereits bekannt _____

Staatsangehörigkeit _____ Steuer-ID _____

Familienstand ledig verheiratet seit _____
 getrenntlebend seit _____ verwitwet seit _____
 geschieden seit _____

Ich bin schwanger ja: voraussichtlicher Entbindungstermin: _____ nein
Bitte legen Sie einen Nachweis über den voraussichtlichen Entbindungstermin (z. B. Mutterpass) vor.

Schulbesuch? ja: Schulbescheinigung bitte beifügen nein

2.2 unverheiratete Kinder bis 25 Jahre (eigene Kinder bzw. Kinder des Ehegatten/Partners)
(sonst streichen) (не состоящие в браке дети до 25 лет)

Name _____ Vorname _____

männlich weiblich divers

Geburtsdatum _____ Geburtsort _____ Rentenversicherungsnummer, falls bereits bekannt _____

Staatsangehörigkeit _____ Steuer-ID _____

Familienstand ledig verheiratet seit _____
 getrenntlebend seit _____ verwitwet seit _____
 geschieden seit _____

Ich bin schwanger ja: voraussichtlicher Entbindungstermin: _____ nein
Bitte legen Sie einen Nachweis über den voraussichtlichen Entbindungstermin (z. B. Mutterpass) vor.

Schulbesuch? ja: Schulbescheinigung bitte beifügen nein

2.3 unverheiratete Kinder bis 25 Jahre (eigene Kinder bzw. Kinder des Ehegatten/Partners)
(sonst streichen)

Name _____ Vorname _____

männlich weiblich divers

Geburtsdatum _____ Geburtsort _____ Rentenversicherungsnummer, falls bereits bekannt _____

Staatsangehörigkeit _____ Steuer-ID _____

Familienstand ledig verheiratet seit _____
 getrenntlebend seit _____ verwitwet seit _____
 geschieden seit _____

Ich bin schwanger ja: voraussichtlicher Entbindungstermin: _____ nein
Bitte legen Sie einen Nachweis über den voraussichtlichen Entbindungstermin (z. B. Mutterpass) vor.

Schulbesuch? ja: Schulbescheinigung bitte beifügen nein

**2.4 unverheiratete Kinder bis 25 Jahre (eigene Kinder bzw. Kinder des Ehegatten/Partners)
(sonst streichen)**

Name _____ Vorname _____

männlich weiblich divers

Geburtsdatum _____ Geburtsort _____ Rentenversicherungsnummer, falls bereits bekannt _____

Staatsangehörigkeit _____ Steuer-ID _____

Familienstand ledig verheiratet seit _____
 getrenntlebend seit _____ verwitwet seit _____
 geschieden seit _____

Ich bin schwanger ja: voraussichtlicher Entbindungstermin: _____ nein
Bitte legen Sie einen Nachweis über den voraussichtlichen
Entbindungstermin (z. B. Mutterpass) vor.

Schulbesuch? ja: Schulbescheinigung bitte beifügen nein

**2.5 unverheiratete Kinder bis 25 Jahre (eigene Kinder bzw. Kinder des Ehegatten/Partners)
(sonst streichen)**

Name _____ Vorname _____

männlich weiblich divers

Geburtsdatum _____ Geburtsort _____ Rentenversicherungsnummer, falls bereits bekannt _____

Staatsangehörigkeit _____ Steuer-ID _____

Familienstand ledig verheiratet seit _____
 getrenntlebend seit _____ verwitwet seit _____
 geschieden seit _____

Ich bin schwanger ja: voraussichtlicher Entbindungstermin: _____ nein
Bitte legen Sie einen Nachweis über den voraussichtlichen
Entbindungstermin (z. B. Mutterpass) vor.

Schulbesuch? ja: Schulbescheinigung bitte beifügen nein

3. Krankenversicherung
Медицинское страхование

Während dem Bezug von Jobcenterleistungen sind Sie bei einer gesetzlichen Krankenkasse versichert. Für eine Anmeldung zur Krankenkasse müssen Sie von der gewählten Krankenkasse Mitgliedschaftsbescheinigungen nach § 175 SGB V anfordern und dem Jobcenter vorlegen (diese kann innerhalb von 2 Wochen nachgereicht werden).

Ich und die Mitglieder der Bedarfsgemeinschaft möchten bei folgender Krankenkasse versichert werden:

Name der Krankenkasse bitte eintragen

4. Fragen zur Wohnsituation (Miete)

Вопросы о жилищной ситуации (аренда жилья)

Die unter 1. und 2. genannten Personen sind derzeit unter folgender Anschrift wohnhaft

Straße

PLZ

Ort

Neben den unter 1. und 2. genannten Personen leben folgende weitere Personen im Haushalt:

Name (фам.)

Vorname (имя)

Geburtsdatum (дата рожд.)

Verwandtschaftsverhältnis (z. B. Eltern, Tante) Степень родства

Name (фам.)	Vorname (имя)	Geburtsdatum (дата рожд.)	Verwandtschaftsverhältnis (z. B. Eltern, Tante) Степень родства
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

- Ich/wir wohnen derzeit in einer staatlichen Unterkunft des Landratsamtes Ansbach.
(в настоящее время я/мы проживаем в государственном жилье, предоставленном управлением округа Ансбах)
- Ich/wir können unter der genannten Adresse mietfrei wohnen.
(могу проживать по вышеуказанному адресу бесплатно, без оплаты аренды)
- Ich muss mich an den Kosten für die Unterkunft und Heizung (insbesondere Betriebs- und Heizkosten) beteiligen. Vom Vermieter bzw. Eigentümer der Unterkunft werden hierfür entsprechende Nachweise und eine Aufstellung über die beabsichtigte/geforderte Mietbeteiligung benötigt.
(я должен вносить часть оплаты за проживание и отопление (особенно важны — расходы на эксплуатацию и отопление) арендодатель или владелец жилья должен предоставить доказательства и список предполагаемых/необходимых взносов за аренду)
- Ich/wir beabsichtigen, den Landkreis Ansbach zu verlassen. Der Wegzug erfolgt voraussichtlich im Monat _____ nach _____.
(планирую переехать из округа Ансбах, указать месяц („Monat“) и место („nach“) переезда)
- Ich/wir beabsichtigen die Ausreise aus Deutschland ab _____.
(планирую покинуть Германию, указать с какой даты („ab“))
- Ich/wir haben eine eigenständige Mietwohnung. Der Mietvertrag und die vom Vermieter ausgefüllte Mietbescheinigung (siehe Homepage unter „Jobcenter“) sind beigelegt.
(я арендую квартиру; договор аренды и заполненную арендодателем форму Mietbescheinigung (доступна для скачивания на сайте Jobcenter) прилагаю)

mtl. Kaltmiete

mtl. Heizkosten

mtl. Nebenkosten

Garage

Wohnungsstrom in Miete
enthalten?

ja, i. H. v. _____

nein

Besteht ein Untermietverhältnis?

nein

ja Betrag mtl. _____

5. Einkommen (Доходы)

Folgende Einkünfte stehen mir und den Mitgliedern der Bedarfsgemeinschaft zur Verfügung (jegliches Einkommen; insbesondere Kindergeld, Unterhaltsvorschuss, Erwerbseinkommen, Einkommen aus selbständiger Tätigkeit, Arbeitslosengeld, Kinderzuschlag, Wohngeld, Krankengeld, Rente, Sozialhilfe, Ausbildungsförderung, Unterstützungen von Verwandten/Verschwägerten etc. im **In- und Ausland**).

мне и членам моего нуждающегося сообщества доступны следующие доходы (любые доходы; в особенности, пособие на ребенка, аванс по выплате алиментов, доход от работы, доход от самозанятости, пособие по безработице (Arbeitslosengeld I), доплата к пособию на ребенка, дотация на аренду жилья, пособие по болезни, пенсия, социальная помощь, образовательные гранты, помощь от родственников/знакомых и т.д. в Германии и за рубежом).

Ich habe keinerlei Einkommen.

у меня нет никакого дохода

Kindergeld in Höhe von monatlich _____ €

пособие на ребенка, ежемесячно в размере

Kindergeldantrag wurde gestellt

заявление на получение детского пособия было подано

Ich/wir erhalten folgende sonstige Einkünfte:

у меня/нас есть следующие прочие доходы в размере:

Ich habe in der Ukraine Einkünfte. Es handelt sich um folgende Einkünfte (z. B. Mieteinnahmen, Unterhaltszahlungen, Kindergeld, Erwerbseinkommen) in Höhe von:

у меня/нас есть доходы в Украине (например, доход от сдачи жилья в аренду, алименты, пособие на ребенка, доход от предпринимательской деятельности) в размере:

Folgende Person hat eine Arbeit in Aussicht ab _____ → Arbeitsvertrag vorlegen

Minijob SV-pflichtig

Name _____

Folgende Person hat eine Arbeit seit _____

→ Arbeitsvertrag und Lohnnachweise vorlegen

Name _____

6. Unterhaltspflichtige außerhalb des Haushalts

(Angaben zum Ehepartner oder Kindsvater, welcher NICHT bei Ihnen im Haushalt wohnt und grundsätzlich zu Unterhaltszahlungen verpflichtet ist)

Ehegatte Kindsvater von _____

Name des Ehepartners / des Kindes bzw. der Kinder aus 1 oder 2

Name _____

Aufenthaltort / Kontaktdaten, z.B. email-Adresse _____

Unterhalt wird gezahlt: nein

ja, in Höhe von monatlich _____

Ehegatte Kindsvater von _____

Name des Ehepartners / des Kindes bzw. der Kinder aus 1 oder 2

Name _____

Aufenthaltort / Kontaktdaten, z.B. email-Adresse _____

Unterhalt wird gezahlt: nein

ja, in Höhe von monatlich _____

- bei weiteren Ehepartnern/Kindern bitte Extrablatt beifügen -

7. Vermögen (Имущество)

Zum Vermögen gehören Geld und Geldeswerte, Bar- und Sparvermögen, Bausparverträge, Fonds, kapitalbildende Lebensversicherungen, Wertpapiere, Aktien, bebaute und unbebaute Grundstücke, Rechte aus Wohnungseigentum, Gesellschaftsanteile, Kfz, Forderungen, Erbsprüche, u. ä. **im In- und Ausland**

К сбережениям относятся денежные средства и их эквиваленты, наличные денежные средства и сбережения, депозиты, страхование жизни, ценные бумаги, облигации, акции, застроенные и незастроенные земельные участки, права собственности на жилье, доли в товариществах, автотранспортные средства, дебиторская задолженность, наследство и тому подобное в Германии и за рубежом.

Ich und ggf. die Mitglieder der Bedarfsgemeinschaft haben folgende Vermögensanlagen:

Я/другие члены нуждающегося сообщества владеем следующим имуществом:

Name, Vorname <i>Фамилия, имя</i>	Art der Vermögensanlage (z. B. Girokonto, Auto) <i>Тип актива (например, расчетный счет, автомобиль)</i>	Wert bzw. aktueller Stand <i>Стоимость или текущее состояние</i>

8. Gesetzliche Betreuung (Hinweis: nicht Dolmetscher bzw. Helferkreis)

Опекун (попечитель) (НО! не переводчик или волонтер)

Es wurde vom Betreuungsgericht/Amtsgericht ein Betreuer für die Vertretung gegenüber Behörden bestellt, und zwar für *(Betreuernachweis bitte vorlegen)* а именно для:

Опекун был назначен судом по опеке/местным судом для того, чтобы представлять интересы следующего лица в государственных органах и ведомствах (пожалуйста, предоставьте документальные подтверждения) :

Name (фамилия)

Vorname (имя)

Name (фамилия)

Vorname (имя)

Ich bestätige mit meiner Unterschrift die Richtigkeit und Vollständigkeit sämtlicher Angaben in diesem Antrag.

Ort, Datum	Unterschrift Antragsteller/in bzw. Betreuer/in
Unterschrift Ehepartner/in bzw. Partner/in	Unterschrift volljähriges Kind
Unterschrift volljähriges Kind	Unterschrift volljähriges Kind

Памятка по заполнению заявления на получение пособий по безработице II

Пожалуйста, заполняйте анкету разборчиво и только латинскими буквами!

1. Angaben zum Vertreter der Bedarfsgemeinschaft

Здесь Вы указываете все данные о себе. Пункты, которые Вы должны здесь заполнить, переведены на русский язык.

При указании номера банковского счета, записывайте цифры, пожалуйста, разборчиво. На Вашей банковской карте есть номер IBAN — его Вы должны внести в заявление.

2. Angaben zu weiteren Mitgliedern der Bedarfsgemeinschaft

Информация о других членах нуждающегося сообщества. Здесь Вы указываете, подаете ли Вы заявление один или с Вами есть еще дети, супруги и т.д. Поставьте галочку в соответствующей Вам графе.

Если Вы подаете заявление один и с Вами нет других членов семьи, переходите сразу к пункту 3. Если с Вами есть другие члены семьи, Вы должны заполнить на каждого следующие пункты в заявлении:

2.1. На супруга или партнера. Если его нет, то поставьте прочерк.

2.2.; 2.3.; 2.4; 2.5. На каждого ребенка до 25 лет, не состоящего в браке и проживающего с Вами, персональные данные заполняются отдельно. Если у Вас больше детей, чем подпунктов в заявлении, приложите дополнительный листок с такой же информацией.

3. Kranken- und Rentenversicherung

Медицинское страхование и пенсионное страхование. В этом пункте Вы указываете в каком страховом фонде Вы и члены Вашей семьи хотите быть застрахованы.

Номер пенсионного страхования Вы получите также от страхового фонда (Krankenkasse). На весь период получения пособия по безработице II центр занятости оплачивает Ваше обязательное медицинское страхование. Вы сами выбираете страховой фонд и предоставляете в центр занятости справку о медицинском страховании — Mitgliedschaftsbescheinigung. Эту справку Вы можете дослать в центр занятости в течение 2 - х недель.

4. Fragen zur Wohnsituation (Miete)

Вопросы о жилищной ситуации (аренда жилья).

В первой строке Вы указываете адрес проживания.

Далее Вы указываете данные всех людей, проживающих с Вами под одной крышей (Haushaltsgemeinschaft) и степень родства с ними (дядя, тетя и т.д.)

Затем следуют вопросы, касающиеся проживания и аренды жилья. Отметьте галочкой подходящий Вам пункт или несколько пунктов.

Если Вы арендуете отдельную квартиру для своей семьи, приложите к заявлению договор аренды и справку, заполненную арендодателем. Бланк справки для арендодателя („**Mietbescheinigung**“) размещен на сайте Jobcenter.

5. Einkommen

Доходы. Здесь Вы указываете все доходы, которые у Вас имеются: финансовая поддержка от родственников, заработная плата, пенсия, детские пособия и т.д.

Если у Вас нет никаких доходов, отметьте это в первой клеточке.

Если Вы уже получаете в Германии пособие на ребенка (**Kindergeld**), отметьте это во второй клеточке и укажите в строке размер ежемесячного пособия.

Если Вы еще не получаете в Германии пособие на ребенка (**Kindergeld**), но уже подали заявление на его получение, отметьте это в третьей клеточке.

Если Вы получаете/получали пособие по безработице или подали заявление на получение пособия по безработице в другом центре занятости, отметьте это в четвертой клеточке и приложите соответствующие подтверждающие документы.

Если Вы получаете прочие доходы в Германии, отметьте это в пятой клеточке и укажите в строке их размер, а также напишите, о каких доходах идет речь.

Если у Вас имеются доходы в Украине, отметьте шестую клеточку и укажите в строке их размер, а также напишите, о каких доходах идет речь.

Если у Вас имеются доходы в Украине, но Вы не можете их получить в соответствии с актуальной ситуацией, отметьте седьмую клеточку и укажите в строке их размер, а также напишите, о каких доходах идет речь.

Если кто-либо из Вашей семьи получил или получит в ближайшее время работу, укажите это в восьмой (работа в будущем) или в одиннадцатой клеточке (натеящая работа) и приложите трудовое соглашение, если таковое уже имеется. Также нужно указать о какой работе идет речь: Mini Job – неполная занятость (девятая клеточка) или SV-pflichtig — полная занятость (десятая клеточка).

6. *Unterhaltungspflichtige außerhalb des Haushalts*

В этом пункте Вы должны предоставить информацию о супруге или отце ребенка, который НЕ проживает с вами в домохозяйстве и, как правило, обязан платить алименты.

7. *Vermögen*

Имущество. В этом пункте Вы указываете наличие у Вас сбережений.

К сбережениям относятся денежные средства и их эквиваленты, наличные денежные средства и сбережения, депозиты, страхование жизни, ценные бумаги, облигации, акции, застроенные и незастроенные земельные участки, права собственности на жилье, доли в товариществах, автотранспортные средства, дебиторская задолженность, наследство и тому подобное.

8. *Gesetzliche Betreuung*

Опекун или попечитель. В этом пункте Вы указываете данные (фамилия, имя) о члене(-ах) Вашего нуждающегося сообщества, для которого(-ых) был назначен (судом по опеке/местным судом) опекун или попечитель, для того, чтобы представлять его(их) интересы в государственных органах и ведомствах.

Обязательно предоставьте документальные подтверждения!

Внизу заявления Вы подтверждаете достоверность предоставленной информации, указываете дату заполнения и подписываете заявление.